



Description of this Thermometer

EN

- ① ON/OFF button
- ② Display
- ③ Measuring sensor

Important Safety Instructions

- The instrument may be used only for measuring body temperature!
- The battery is well sealed inside the thermometer to reduce the risk to be swallowed by children.
- The function of this device may be compromised when used close to strong electromagnetic fields such as mobile phones or radio installations and we recommend a distance of at least 1 m. In cases where you suspect this to be unavoidable, please verify if the device is working properly before use.
- Protect the instrument from impact and dropping!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the instrument!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «Cleaning and Disinfecting» to clean the instrument. The instrument must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- We recommend this instrument is tested for accuracy every two years or after mechanical impact (e.g. being dropped). Please contact Microlife-Service to arrange the test.



Batteries and electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.



Read the instructions carefully before using this device.



Type BF applied part

Turning on the Thermometer

To turn on the thermometer, press the ON/OFF button ①. A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» and a flashing «C» appear at the display field ②. The thermometer is now ready for use.

Function Test

Correct functioning of the thermometer is tested automatically each time it is turned on. If a malfunction is detected (measurement inaccuracy), this is indicated by «ERR» on the display, and a measurement becomes impossible. In this case, the thermometer must be replaced.

Using the Thermometer

Choose the preferred measuring method. When taking a measurement, the current temperature is continuously displayed and the «C» symbol flashes. If the «C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is less than 0.1 °C in 16 seconds and that the thermometer can now be read.

To prolong the battery life, turn off the thermometer by briefly pressing the ON/OFF button ①. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

Storage of Measured Values

If the ON/OFF button ① is pressed for more than 3 seconds when turning on the thermometer, the automatically stored maximum temperature during the last measurement will be displayed. At the same time, a «M» for memory will appear on the display. About 2 seconds after the button is released, the temperature value disappears and the thermometer is ready for measurement.

Measuring methods / Normal body temperature

► In the mouth (oral) / 35.5 - 37.5 °C

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor ③ must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breathe evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air.

Approx. measuring time: 1 minute!

► In the anus (rectal) / 36.6 - 38.0 °C

This is the most reliable measuring method, and is especially suitable for infants and small children. Carefully insert the measuring sensor ③ of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.

Approx. measuring time: 1 minute!

► In the armpit (axillary) / 34.7 - 37.3 °C

To receive more reliable results we recommend measuring temperature orally or rectally. A minimum measurement time of 3-5 minutes is recommended.

Cleaning and Disinfecting

Name: Isopropyl alcohol 70 %; immerse: max. 24 hours.

Battery Exhaustion

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears on the right side of the display, the battery is exhausted and the thermometer needs to be replaced. For battery disposal please refer to «Important Safety Instructions».

Technical Specifications

Type:	Maximum thermometer
Measurement range:	32.0 °C to 43.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 43.9 °C: display «H» for high (too high)
Measurement accuracy:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C
Operating conditions:	10 - 40 °C; 15-95 % relative maximum humidity
Storage conditions:	-25 - +60 °C; 15-95 % relative maximum humidity
Battery:	1.5/1.55 V; LR41
Battery lifetime:	approx. 4500 measurements (using a new battery)
IP Class:	IP67
Reference to standards:	EN 12470-3, clinical thermometers; ASTM E1112, IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11
Expected service life:	5 years or 10000 measurements

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

Technical alterations reserved.

Guarantee

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. The battery and packaging are excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective instrument well and send with sufficient postage to the Microlife distributor.

Termometrenin Açıklaması

TR

- ① AÇ/KAPA Düğmesi
- ② Ekran
- ③ Ölçüm Sensörü

Önemli Güvenlik Talimatları

- Aygıt, sadece vücut sıcaklığının ölçülmesi için kullanılmalıdır!
- Batarya çocuklar tarafından yutulmaması için termometrenin içine sıkıca yerleştirilmiştir.
- Cihaz, cep telefonu veya radyo istasyonları gibi güçlü elektromanyetik alanlara yakın kullanıldığında düzgün çalışmayabilir ve bu durumdan kaçınmayacağınızda en az 1 metre uzaklığı korumanızı öneririz, lütfen cihazı kullanmadan önce doğru çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
- Aygıtı darbelerle maruz bırakmayın ve düşürmeyin!
- Ortam sıcaklığının 60 °C'nin üzerinde olmamasına dikkat edin. Aygıtı KESİNLİKLE kaynatmayın!
- Aygıtı temizlemek için, «Temizlik ve Dezenfektasyon» bölümünde belirtilen ve piyasada satılan dezenfektan maddeleri kullanın. Sıvı dezenfektan içerisine batırıldığında, aygıtı dokunmayın.
- Her iki yılda bir ya da mekanik darbeye maruz kalması (örneğin, düşürülmesi) durumunda, aygıtın doğru çalışıp çalışmadığının test edilmesini öneririz. Test işlemini ayarlamak için, Microlife-Servis Birimi ile görüşünüz.



Piller ve elektronik ürünler, çöpe atılmamalı; ancak, yürürlükteki yönetmeliklere uygun olarak elden çıkarılmalıdır.



Aygıtı kullanmadan önce, talimatları dikkatle okuyun.



BF tipi ekipman

Termometrenin Açılması

Termometreyi açmak için, AÇ/KAPA düğmesine basın ①. Bir ekran testi uygulanır. Bütün semboller ekranda görüntülenmelidir. Daha sonra, 32 °C'nin altındaki bir ortam sıcaklığında, ekranda bir «L» harfi ve yanıp sönen bir «C» simgesi görüntülenir ②. Termometre, şimdi kullanıma hazırdır.

İşlev Testi

Termometre, her açıldığında doğru çalışıp çalışmadığı otomatik olarak test edilir. Herhangi bir aksaklık algılanırsa (ölçümün doğru olmaması gibi), bu durum ekranda «ERR» simgesiyle görüntülenir ve ölçüm yapılamaz. Bu durumda, termometrenin değiştirilmesi gerekir.

Termometrenin Kullanılması

Tercih edilen ölçüm metodunuz seçiniz. Ölçüm yaparken, mevcut sıcaklık sürekli olarak görüntülenir ve «C» simgesi yanıp söner. 10 kez «bip» sesi duyulursa ve «C» simgesi artık yanıp sönmese bu, ölçülen sıcaklık artışının, 16 saniyede 0.1 °C'den düşük olduğu anlamına gelir ve termometre şimdi okunabilir. Pilin ömrünü uzatmak için, AÇ/KAPA düğmesine kısaca basarak termometreyi kapatın ①. Aksi takdirde, termometre yaklaşık 10 dakika sonra otomatik olarak kapanacaktır.

Bellekteki Ölçülen Değerler

Termometre açılırken AÇ/KAPA düğmesi ①, 3 saniyeden fazla basılı tutulursa, son ölçüm sırasında kaydedilen maksimum sıcaklık, otomatik olarak görüntülenir. Aynı zamanda, ekranda bellek için bir «M» simgesi de görüntülenir. Düğme serbest bırakıldıktan yaklaşık 2 saniye sonra, sıcaklık değeri görüntülenir ve termometre ölçüm yapmaya hazırdır.

Ölçüm Yöntemleri / Normal vücut sıcaklığı

► Ağzından (oral) / 35.5 - 37.5 °C

Termometreyi, dil kökünün sol ya da sağ tarafına gelecek şekilde, dil altındaki iki boşluğundan birine yerleştirin. Ölçüm sensörü ③, dokuya gerektiği gibi temas etmelidir. Soluk alınıp verilirken ölçümün etkilenmemesi için, ağzınızı kapatarak burnunuzdan düzenli biçimde nefes alın.

Yaklaşık ölçüm süresi: 1 dakika!

► Makattan (rektal) / 36.6 - 38.0 °C

Bu, en güvenilir ölçüm yöntemidir ve özellikle bebekler ve küçük çocuklar için uygundur. Termometrenin ölçüm sensörünü ③ makattan 2-3 cm içeri sokun.

Yaklaşık ölçüm süresi: 1 dakika!

► Koltuk altından (koltuk altı) / 34.7 - 37.3 °C

Daha güvenilir sonuçlar alabilmek için, sıcaklığın ağzından ya da makattan ölçülmesini öneririz. Gelmesinin rağmen doğru ölçüm süresinin 3-5 dakika olması tavsiye edilir.

Temizlik ve Dezenfektasyon

Adı: İzopropil alkol %70; sıvıda kalma süresi: maksimum 24 saat.

Pil Bitkinlik

Ekranda, «▼» simgesi (yukarı-aşağı üçgen) görününce, pil bitmiş demektir ve termometre değiştirilmesi gerekmektedir. Bataryanın elden çıkarılması ile ilgili «Önemli Güvenlik Talimatları» inceleyiniz.

Teknik Özellikler

Tür:	Maksimum termometre
Ölçüm aralığı:	32.0 °C - 43.9 °C Sıcaklık < 32.0 °C: düşük (çok düşük) için «L» simgesi görüntülenir Sıcaklık > 43.9 °C: yüksek (çok yüksek) için «H» simgesi görüntülenir
Ölçüm doğruluğu:	34 °C ve 42 °C arasında ± 0.1 °C
Çalışma koşulları:	10 - 40 °C; %15-95 maksimum bağıl nem
Saklama koşulları:	-25 - +60 °C; %15-95 maksimum bağıl nem
Pil:	1.5/1.55 V; LR41
Pil ömrü:	Yaklaşık 4500 ölçüm (Yeni pil)
IP sınıfı:	IP67
İlgili standartlar:	EN 12470-3, klinik termometreler; ASTM E1112, IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11
Beklenen servis ömrü:	5 yıl veya 10000 ölçüm

Bu cihaz, 93/42/EEC Tıbbi Cihaz Yönetmeliği gereksinimleri ile uyumludur.

Teknik özelliklerin değiştirilmesi hakkı saklıdır.

Garanti Kapsamı

Satın alındığı tarihten itibaren ömür boyu garanti veriyoruz. Yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlar, garanti kapsamında değildir. Ambalaj ve pil garanti dahilinde değildir. Tüm diğer zarar ziyan talepleri hariç tutulmuştur. Garantiden yararlanmak için, faturanın ibraz edilmesini zorunludur. Arızalı ürünü paketleyip posta ücretini ödeyerek Microlife dağıtıcısına gönderiniz.



Описание термометра

- ① Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- ② Дисплей
- ③ Измерительный датчик

Важные указания по безопасности

- Прибор можно использовать только для измерения температуры тела!
- Батарея запаяна в корпусе термометра, для того чтобы избежать риска проглатывания детьми.
- Источники сильного электромагнитного излучения, как мобильные телефоны или радиостанции, могут повлиять на работу прибора. Мы рекомендуем сохранять дистанцию минимум 1 м от источников электромагнитного излучения. В случае, если это невозможно, пожалуйста, удостоверьтесь в правильной работе прибора перед его использованием.
- Оберегайте прибор от ударов и падений!
- При хранении и использовании прибора температура окружающей среды не должна превышать 60 °C. НИКОГДА не подвергайте прибор кипячению!
- Для очистки прибора используйте только имеющиеся в продаже дезинфицирующие средства, перечисленные в разделе «Очистка и дезинфекция». Погружать в жидкое дезинфицирующее средство можно только неповрежденный прибор.
- Мы рекомендуем проверять точность прибора каждые два года либо после механического удара (например, падения). Для проверки прибора, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу Microlife.

Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Изделие типа BF

Включение термометра

Для включения термометра нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ ①. Производится тест дисплея. На дисплее появляется набор символов, подтверждающих исправность прибора. Затем, при температуре окружающей среды менее 32 °C, на дисплее ② появляются символ «L» и мигающий символ «C». Термометр готов к работе.

Функциональная проверка

Правильность работы термометра проверяется автоматически при каждом включении. При обнаружении ошибок работы (неточность измерения) на дисплее выводится сообщение «ERR», и измерение становится невозможным. В этом случае термометр необходимо заменить.

Использование термометра

Выберите предпочтительный метод измерения. Во время измерения на дисплее непрерывно отображается текущая температура, символ «°C» мигает. Измерение прекращается, когда увеличение температуры составляет менее 0,1 °C за 16 секунд. Когда символ «°C» прекращает мигать, измерение закончено. Теперь показания термометра можно считать.

Для продления срока службы батареи выключайте термометр кратким нажатием кнопки ВКЛ/ВЫКЛ ①. Автоматически термометр выключается примерно через 10 минут.

Сохранение результатов измерения

При нажатии кнопки ВКЛ/ВЫКЛ ① дольше 3 секунд при включении термометра на дисплее отображается максимальная температура, автоматически сохраненная во время последнего измерения. При этом на дисплее отображается символ «M» (память). Через 2 секунды после того, как кнопка была отпущена, значение температуры исчезает, и термометр готов к новому измерению.

Способы измерения / Нормальная температура тела

► Во рту (орально) / 35,5 - 37,5 °C
 Расположите термометр в подязычной области, слева или справа от корня языка. Измерительный датчик ③ должен находиться в хорошем контакте с тканями. Закройте рот и ровно дышите носом, чтобы вдыхаемый/выдыхаемый воздух не влиял на результат измерения.

► Приблизительное время измерения: 1 минута!
► В заднем проходе (ректально) / 34,7 - 38,0 °C
 Это наиболее надежный метод измерения, особенно подходящий для грудных и маленьких детей. Осторожно введите измерительный датчик ③ термометра на 2-3 сантиметра в анальное отверстие.

► Приблизительное время измерения: 1 минута!
► В подмышечной впадине (аксиллярно) / 34,7 - 37,3 °C
 Для получения более надежных результатов мы рекомендуем измерять температуру орально или ректально. Рекомендуется соблюдать минимальное время измерения 3-5 минут.

Очистка и дезинфекция

Название: изопропиловый спирт 70 %; макс. время погружения: 24 часа.

Выработка ресурса батареи

Если на дисплее появился символ «▼» («перевернутый» треугольник), значит батарея разряжена, и термометр необходимо заменить. По утилизации батареи обратитесь к разделу «Важные указания по безопасности».

Технические характеристики

Тип:	Максимальный термометр
Диапазон измерений:	от 32,0 °C до 43,9 °C Temp. < 32,0 °C: отображается «L» (слишком низкая) Temp. > 43,9 °C: отображается «H» (слишком высокая)
Точность измерений:	± 0,1 °C в диапазоне от 34 °C до 42 °C
Условия применения:	10 - 40 °C; максимальная относительная влажность 15-95 %
Условия хранения:	-25 - +60 °C; максимальная относительная влажность 15-95 %
Батарея:	1,5/1,56 В; LR41
Срок службы батареи:	примерно 4500 измерений (при использовании новой батареи)
Класс защиты:	IP67
Соответствие стандартам:	EN 12470-3, медицинские термометры ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11
Ожидаемый срок службы:	5 лет или 10000 измерений

Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС о медицинском оборудовании 93/42/EEC. Право на внесение технических изменений сохраняется.

Гарантия

Мы предоставляем Вам пожизненную гарантию с даты покупки. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильным обращением с прибором. Гарантия также не распространяется на батарею и упаковку. Любые требования по возмещению ущерба в этих случаях исключены. Гарантийные претензии должны подаваться с документом, подтверждающим

покупку. Пожалуйста, тщательно упакуйте неисправный прибор и отправьте его по почте дистрибьютору Microlife, проследив за достаточностью оплаты почтовых расходов.

AR

وصف ميزان الحرارة

- ① زر التشغيل / إيقاف
- ② مجال شاشة العرض
- ③ مجس القياس

تعليمات الأمان الهامة

- المنتج يستعمل فقط لقياس درجة حرارة الجسم!
- البطارية مثبتة بإحكام داخل ميزان الحرارة للحد من خطورة ابتلاعها من قبل الأطفال.
- إن وجود هذا الجهاز ضمن حقل كهرومغناطيسي، كهاتف محمول أو راдио، تفادي درجات الحرارة المحيطة التي تزيد عن ٦٠ مئوية. لا تغلي المنتج أبدا!
- إستهمل فقط المطهرات التجارية المدرجة في القسم المعنون «التنظيف والتعقيم» لتنظيف المنتج. يجب أن يكون المنتج سليما عند غمره في المطهر السائل.
- نوصي بفحص هذا المنتج للذقة كل سنتين أو بعد حدوث صدمة (ومثال على ذلك - أن يسهط المنتج). الرجاء الاتصال بصيانة مايكرولايف لترتيب عملية الفحص.

اقرأ طريقة التخلص من البطاريات والمنتجات الإلكترونية بموجب الأنظمة المطبقة محليا، وليس مع النفايات المنزلية.

اقرأ التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز.

جزء مطبق عليه نمط BF

تشغيل الميزان

لتشغيل ميزان الحرارة، اضغط على زر ① تشغيل / إيقاف. ويتم إجراء اختبار للعرض. يجب أن تكون كافة الأرقام ظاهرة. بعدئذ وفي درجة حرارة محيطة نقل عن ٣٢ مئوية، يومض «L» و «C» في مجال العرض ②. إن ميزان الحرارة الآن جاهز للإستعمال.

فحص الوظائف

يتم فحص صحة وظائف ميزان الحرارة تلقائياً كل مرة عند التشغيل. وإذا تم إكتشاف عطل (خطأ في القياس)، فإنه يشار إليه برمز «ERR» على شاشة العرض، ويصبح القياس غير ممكن. في هذه الحالة يجب أن يتم أستبدال ميزان الحرارة.

إستعمال ميزان الحرارة

اختر الطريقة القياس المفضلة. عند أخذ القياس، تظهر نتيجة القياس الأخيرة ثم يومض رمز «C». إذا توقف ويومض «C»، تومض، فإن هذا يعني بأن الزيادة التي تم قياسها في درجة الحرارة أقل من ٠,١ مئوية في ١٦ ثانية وأنه يمكن قراءة ميزان الحرارة الآن.

لإطالة حياة البطارية، أطفئ ميزان الحرارة بأن تضغط ليرهة على زر تشغيل / إيقاف ①. وفي ما عدا ذلك فإن ميزان الحرارة سيتوقف تلقائياً بعد حوالي ١٠ دقائق.

تخزين قيم القياس

إذا تم تثبيت زر تشغيل / إيقاف ① لمدة تزيد عن ٣ ثواني عند تشغيل ميزان الحرارة فسوف تظهر أعلى درجة حرارة تم تخزينها تلقائياً أثناء آخر قياس. وفي الوقت نفسه يظهر رمز «M» للذاكرة في مجال العرض. بعد حوالي ثابنتين من رفع الأصبع عن الزر تظهر نتيجة القياس ويكون ميزان الحرارة جاهزاً للقياس.

طرق القياس / درجة حرارة الجسم الطبيعية

◀ في الفم (فوي) / ٣٧,٥ - ٣٨,٥ °م
 ضع ميزان الحرارة في أحد الجيوب أسفل اللسان إلى اليسار أو اليمين من جذر اللسان. يجب أن يكون مجس القياس ③ على اتصال جيد بالنسيج. احكم إغلاق الفم وتنفس بانتظام من خلال الأنف لمنع تأثر القياس بهواء الشهيق / الزفير.

◀ في فتحة الشرج (شرجي) / ٣٦,٦ - ٣٨,٠ °م
 هذه هي الطريقة الأفضل للقياس وتعتمد عليه وهي مناسبة بشكل خاص للأطفال والأولاد الصغار. أدخل بعناية مجس القياس ③ لميزان الحرارة لمسافة ٢ إلى ٣ سم داخل فتحة الشرج.

◀ تحت الإبط (إبطي) / ٣٤,٧ - ٣٧,٣ °م
 للحصول على نتائج دقيقة، نوصي بقياس درجة الحرارة عن طريق الفم أو الشرج. إن الحد الأدنى لوقت القياس الموصى به هو ٥-٣ دقائق، بغض النظر عن سماع صوت المصارف.

التنظيف والتطهير

الاسم : كحول ايزوبروبيل ٧٠ ٪، الغمس ٢٤ ساعة كحد أقصى.

استنفاد البطارية

عند ظهور رمز «▼» (مثلث إلى الأسفل) على الجانب الأيمن للشاشة، فإن ذلك يشير إلى استنفاد البطارية والحاجة إلى استبدال ميزان الحرارة. للحصول على معلومات حول طريقة التخلص من البطارية، الجاء الرجوع إلى «تعليمات السلامة الضرورية».

المواصفات الفنية

النوع:	ميزان الحرارة الأقصى
مدى القياس:	٣٢,٠ مئوية إلى ٤٣,٩ مئوية درجة حرارة > ٣٢,٠ مئوية: يظهر رمز «L» لأدنى مستوى (المخفض جدا) درجة حرارة < ٤٣,٩ مئوية: يظهر رمز «H» لأعلى مستوى (عالي جدا)
دقة القياس:	± ٠,١ مئوية بين ٣٤ مئوية و ٤٢ مئوية.
درجة الفعالية:	١٠ - ٤٠ م، ١٥-٩٥ ٪ الحد الأقصى للرطوبة النسبية
شروط التخزين:	٢٥ - ٦٠ م، ١٥-٩٥ ٪ الحد الأقصى للرطوبة النسبية
البطارية:	١,٥٥/1,٥ فولت LR41
عمر البطارية:	حوالي ٤٥٠٠ القياسات (استخدام بطارية جديدة)
IP:	IP67
طبقاً للمواصفات:	EN 12470-3, موازين الحرارة الإكلينيكية; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11
العمر المتوقع:	٥ سنوات أو قياسات ١٠٠٠٠

ينطبق على هذا الجهاز متطلبات قانون المنتجات الطبية 93/42/EEC. نحفظ بحق إجراء تغييرات فنية.

الكفالة

نمنحك كفالة مدى الحياة بعد تاريخ الشراء. ولن يتم تغطية أي ضرر نتج عن سوء الاستخدام بموجب الكفالة. كذلك يستثنى البطاريات والعبوة من الكفالة. تستثنى كافة مطالبات الأضرار الأخرى. يرجى التأكد من تعلق المنتج المعطوب جيداً وإرساله إلى أحد موزعي مايكرولايف.